



2018 年暑期學生宿舍房間編配 (宿期 A 至 B)
Room Assignment for Summer Student Hostel 2018 (Period A and B)

A. 宿期 A 至 B 房間編配 Room Assignment for Period A-B

1. 2018 年暑期學生宿舍宿期 A 至 B 房間編配結果見附頁，並已於書院網頁 (<http://www.wys.cuhk.edu.hk/downloads.php>) 公佈。
2018 Summer Hostel room assignment for Period A and B has been attached. Announcement has been made on the College website (<http://www.wys.cuhk.edu.hk/downloads.php>).

B. 入宿安排 Check-in Arrangements

1. 獲分配宿位者請於以下日期及時間到書院辦公室 (伍宜孫書院東座地下 G03 室) 辦理入宿手續：
Summer residents should complete the check-in procedure at the College Office (Room G03, G/F, East Block) on the following date and time:

	宿期 A Period A	宿期 B Period B	宿期 C Period C
日期 Date	△2018 年 5 月 21 日 (星期一) 21 May 2018 (Monday)	2018 年 5 月 28 日 (星期一) 28 May 2018 (Monday)	2018 年 6 月 29 日 (星期五) 29 June 2018 (Friday)
時間 Time	下午三時至五時 3:00pm – 5:00pm	下午三時至五時 3:00pm – 5:00pm	下午三時至五時 3:00pm – 5:00pm
	宿期 D Period D	宿期 E Period E	
日期 Date	2018 年 7 月 31 日 (星期二) 31 July 2018 (Tuesday)	2018 年 8 月 15 日 (星期三) 15 August 2018 (Wednesday)	
時間 Time	下午三時至五時 3:00pm – 5:00pm	下午三時至五時 3:00pm – 5:00pm	

△2017/18 年度下學期之宿生如申請暑期住宿宿期 A 並獲批准，書院將安排於 **2018 年 5 月 23 日** 辦理退宿及入宿手續，詳情將以電郵通知。即使同學於 2017/18 學年期間之宿舍房間與暑期宿期 A 相同，同學仍需於 2018 年 5 月 23 日到院務室辦理退宿/入宿手續。

△Residents of Term 2, 2017/18 whose application for summer residence Period A is approved will be arranged to complete the check-out and check-in procedure on **23 May 2018**. Details will be announced by email shortly. Students who are assigned to reside in their 2017/18 term-time hostel room during Summer Hostel Period A will still need to come to the College Office for check-out/in procedure on 23 May 2018.

3. 宿生須親身於上述地點及時間辦理入宿手續。如未能於當天親身辦理入宿手續，須於該宿期之入宿日最少 7 日以前遞交網上表格 (<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=5190785>) 向書院申請延遲入宿。成功遞交申請後將有電郵通知，請申請人保留該電郵；如有需要，申請人需向書院提供電郵列印以作證明。如未有提出任何申請而未於指定時間及日期辦理入宿手續，則當自動放棄宿位論。

Residents must complete the hostel registration procedure at the designated time and date **in person**. Residents who are unable to do so must apply to the College for late check-in via online system (<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=5190785>) at least 7 days prior to the check-in date of the respective period. Upon successful submission of application, an email notification will be sent. Please keep the email. Applicants may be requested to present the email printout to the College as supporting document if necessary. Students who do not complete the hostel registration procedure at the designated time and date without prior approval will be considered withdrawn from the hostel.

4. 宿生辦理入宿手續時，請帶齊及填妥入宿登記表及健康申報表。

Residents are required to complete and submit the Residence Check-In Form and Health Declaration.

➤ 下載網址 Download link: <http://www.wys.cuhk.edu.hk/downloads.php>

請於上列書院網址細閱其他入宿資訊。Please visit the above link for other important information of hostel check-in.

5. 宿舍費用繳費通知將會透過中大學生信息系統 (<http://www.cuhk.edu.hk/cusis>) 發放，逾期繳費者或需繳付罰款港幣 200 元，收費如下：

Debit note of fees associated with hostel residence will be issued through the Chinese University Student Information System (<http://www.cuhk.edu.hk/cusis>). A penalty of HK\$200 may apply to any late payment. Fees include:

- 宿費 Hostel fee

宿期 A：港幣 455 元	Period A: HK\$455
宿期 B：港幣 2,080 元	Period B: HK\$2,080
宿期 C：港幣 2,080 元	Period C: HK\$2,080
宿期 D：港幣 975 元	Period D: HK\$975
宿期 E：港幣 1,200 元	Period E: HK\$1,200
- 宿舍按金：港幣 500 元 Refundable hostel deposit: HK\$500

C. 退宿安排 Check-out Arrangements

1. 暑宿宿生必須於獲批准宿期最後一天中午 12 時前及於辦公時間內完成退宿手續，如因特別理由未能於辦公時間內辦理退宿手續，須於擬退宿日期最少五天前向書院提交網上申請 (<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=5201410>)，書院將以電郵確認其申請。

Summer residents must complete the hostel check-out procedure **within office hours and before 12nn on the last day** of approved residence period. Residents who are unable to check out within office hours must submit an online application (<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=5201410>) to the College Office at least 5 days prior to the proposed check-out date. A confirmation email will be sent by the College Office to acknowledge the receipt of application.

辦公時間 Office Hours:

星期一至四 Mon to Thu	08:45 - 13:00 // 14:00 - 17:30
星期五 Fri	08:45 - 13:00 // 14:00 - 17:45
星期六、日及公眾假期 Sat, Sun and Public Holidays	關閉 Closed

2. 如未獲批准而未於指定退宿限期前完成退宿手續者，其暑假宿舍按金將被沒收。
Residents who do not complete the hostel check-out procedure by the designated time and date without prior approval will be regarded as late check-out and the Summer Hostel deposit will be forfeited.

D. 退宿程序 Check-out Procedure

1. 請同學於辦理退宿手續前於書院網頁下載及填妥「宿舍退宿申請表」。

Please download and complete the "Hostel Check-out Form" from the College website before check-out procedure.

➤ 網址 link: <http://www.wys.cuhk.edu.hk/downloads.php>

2. 必須清除所有垃圾及清理地上雜物、衣櫃內衣物、書桌抽屜內物件、書櫃書籍、床上用品、門外水松板上的紙張或海報、房門裝飾物品、洗衣房的衣服、信箱內的信件；房內傢俬必須放回原位。如有在房間使用鐵釘、圖釘、掛鉤或膠紙等，必須自行清理，於清理期間對宿舍牆壁、傢具等造成損壞，同學需負上責任。

Take away all trash and the personal belongings (including beddings, clothes, books etc.) in the room, remove any name plate or decoration on the door, take away your clothes at the laundry, clear the mailbox before leaving. All furniture in the room must be restored to the original setting. Also remove any nails, hooks or tapes which have been used in the hostel room, and students will be liable for any damage to the walls or furniture caused by the removal.

3. 離開前，必須徹底打掃房間，並關上窗戶及鎖上房門。

Clean the room thoroughly and lock the window and door before leaving.

4. 請於退宿限期前的辦公時間內到書院院務室交回房間及信箱鑰匙以及填妥之宿舍退宿申請表。宿舍按金將以轉賬形式退還。
Return the room key, mailbox key together with the completed Hostel Check-out Form to the College Office within office hours by the last check-out date. Hostel deposit will be refunded in the form of bank transfer.

5. 退宿時，書院職員會檢查房間，過程大概需時 15 至 30 分鐘；如宿生未遵守 1 至 4 項，或房間有任何損壞，將按情況在按金中扣除。

Hostel rooms will be checked during hostel check-out which will take about 15-30 minutes. **For any violation of (1) – (4) above or any damages to the room, hostel deposit will be deducted according to the situation.**

E. 暫存行李 Temporary Luggage Storage

1. 非本地生可於書院暫存行李最多兩件；已獲派下年度全年或上學期宿位之本學期本地宿生可於書院暫存行李最多一件。每件暫存行李體積不得超過 1 呎 x 3 呎 x 3 呎。

Non-local residents are allowed to temporarily store up to two pieces of luggage. Local residents of this term who have been allocated hostel place for Term 1 or full year in the next academic year are allowed to temporarily store up to one piece of luggage. The size of the luggage should not be bigger than 1 x 3 x 3 feet.

2. 同學請於退宿後立即辦理暫存行李手續，每位同學每年（九月至翌年八月為一年）只准暫存行李一次。

Temporary luggage storage will only be handled immediately after hostel check-out. Each student can only temporarily store luggage once per year (a year is defined as September to August of next year).

3. 行李只可於 2018 至 19 年度之入宿日（暫定日期為非本地生：9 月 1 日；本地生：9 月 2 日）及 9 月 3 日至 7 日辦公時間內領回；如欲中途領取行李或行李內物品，需向舍監提出申請，並繳付費用港幣 500 元。逾期未領之行李，將作廢物棄掉。行李或行李內物品如有遺失或損壞，書院概不負責。

The stored luggage can only be collected on Hostel Check-in Day (tentatively 1 September 2018 for non-local students and 2 September 2018 for local students) and within office hours between 3 and 7 September 2018. Students who would like to collect their luggage or items in the luggage in the interim must submit an application to the Warden and pay a fee of HK\$500. Luggage which is unclaimed by 7 September 2018 will be disposed of. The College is not liable for any loss or damage of the luggage or items in the luggage.

二零一八年五月九日

9 May 2018

房間編配名單 (按學生編號排列) List of Hostel Allotment (Sort by CUID)

註：如獲批准多於一個宿期，必須接受書院於暑假期間之調房安排，以進行宿舍大型清潔。書院將於調房安排前最少兩星期發放調房通知。

Remark: If you are allotted summer hostel place for more than one period, you must accept the room-changing arrangement during the summer as requested by the College to facilitate large-scale hostel cleaning. The College will issue notification at least 2 weeks before the room change deadline.

學生編號 CUID	宿期 Period	宿期 A 及 B 房號 Room No. for Period A and B
1155043423	C	To be announced
1155049878	A+B	W231
1155051499	A	E810
1155058634	A+B+C	W411
1155059698	A	W427
1155061872	A+B+C+D	W207
1155061899	A+B+C	W209
1155061952	A+B+C	W419
1155062036	C+D+E	To be announced
1155062084	A+B+C	W412
1155062117	A+B+C+D	W202
1155062126	A	E513
1155062151	A+B+C	W412
1155062282	C	To be announced
1155062612	A+B+C	W219
1155063097	A+C+D	W809
1155063406	A+B+C+D+E	W227
1155063416	A+B	W231
1155063992	A	W221
1155064246	A+B+C	W403
1155064317	A+B+C	W403
1155064496	A	E621
1155064689	A+B+C+D	W433
1155070175	A+B	W434
1155072413	A+B+C+D	W217
1155072428	A+B	W203
1155072570	A+B	W203
1155075509	A	W407
1155075770	A+B+C+D	W407
1155075855	A+B+C	W419
1155076713	A+B+C+D+E	W425
1155076807	C+D	To be announced
1155076813	A+B+C+D+E	W210
1155076823	A+B+C+D+E	W409
1155076865	A+B+C+D	W420
1155077003	A+B	W209
1155077021	A+B	W214
1155077032	B+C	W410
1155077036	A+B	W214
1155077049	A+B+C+D	W202
1155077097	A+B+C+D	W422
1155077104	A+B+C+D+E	W409
1155077107	A+B	W225
1155077283	B+C+D	W405
1155077437	A+B+C+D+E	W220
1155077443	A+B+C+D	W232
1155077712	B+C+D+E	W432
1155077843	A+B+C+D	W232
1155078011	A+B+C+D	W402
1155078419	A	W705
1155078589	B+C+D+E	W432

學生編號 CUID	宿期 Period	宿期 A 及 B 房號 Room No. for Period A and B
1155078702	A+B+C+D	W402
1155078806	A+B+C+D+E	W430
1155078935	B	W234
1155078950	A+B	W431
1155079077	A+D+E	E211
1155079165	A+B+C	W227
1155079282	A+B+C+D	W219
1155083157	A+B	W230
1155083161	A+B+C+D	W208
1155085460	A+B	W417
1155085508	A+B+C+D	W422
1155085511	B+C+D+E	W410
1155085559	A+B+C+D	W210
1155085563	A+E	E221
1155085837	B+C	W234
1155086270	A+B	W417
1155086288	A+B+C+D	W433
1155086384	A+C	E310
1155088449	D+E	To be announced
1155089936	B+C+D	W405
1155089957	A+B+C+D	W226
1155091900	C+D+E	To be announced
1155091914	A+B	W211
1155091929	A+B+C	W411
1155091934	A+B+C	W425
1155091978	A+B	W414
1155092003	A+B	W424
1155092024	A+B+C+D	W420
1155092025	A+B	W211
1155092045	A+B	W213
1155092049	A+B+C+D	W208
1155092088	B+C+D+E	W233
1155092116	A+B	W421
1155092135	A+B	W418
1155092137	A+B	W414
1155092428	A+B	W426
1155092446	A+B	W230
1155092760	A+B+D+E	W224
1155092814	A+B	W223
1155093213	A	E417
1155093310	A+D+E	E721
1155093515	A+B+D+E	W224
1155093824	A+B+C+D+E	W429
1155094027	A+B	W223
1155094645	A+B+C+D+E	W423
1155094811	A+B+C+D+E	W429
1155094838	B+C+D+E	W222
1155094988	B+C+D+E	W222
1155096536	A+B+C+D	W408
1155096576	A+B+C+D+E	W206
1155100319	A+B+C	W218

學生編號 CUID	宿期 Period	宿期 A 及 B 房號 Room No. for Period A and B
1155100449	A+B	W434
1155100457	A+B+C	W217
1155102253	A+B	W212
1155102499	A+B+C	W206
1155102619	C	To be announced
1155102651	A+B	W423
1155105595	A+B+C+D+E	W430
1155106605	C+D+E	To be announced
1155107658	A+B	W421
1155107667	A+B+C+D	W207
1155107682	A+B+C+E	W408
1155107684	D+E	To be announced
1155107707	A+D+E	W612
1155107726	A+B	W218
1155107820	A+B	W418

學生編號 CUID	宿期 Period	宿期 A 及 B 房號 Room No. for Period A and B
1155107841	A+B	W213
1155107922	A+B	W424
1155107923	A+B	W233
1155107945	A+B+C	W212
1155108232	A+B+C+D	W226
1155108539	A+B	W428
1155109477	D+E	To be announced
1155109480	A+B+C+D+E	W431
1155109756	A+B	W428
1155109869	A+B+C+D	W229
1155110246	A+B	W426
1155110291	D	To be announced
1155110453	A+B+C+D+E	W220
1155110922	A+B+C	W229
1155112058	A	W607

以下同學需於 **2018 年 6 月 11 日或以前**提交暑宿宿期 E 之證明文件，否則不獲批准：

The following students are required to submit supporting documents for their Period E hostel residence **by 11 June 2018**. Otherwise their hostel allotment for period E will be automatically cancelled:

(於 2018 年 5 月 9 日更新 Revised on 9 May 2018)

學生編號 CUID	宿期 Period (已批准 Approved)	宿期 Period (待批 Pending)	宿期 A 及 B 房號 Room No. for Period A and B
1155032025	A+B+C+D	E	W228
1155043374	A+B+C+D	E	W228
1155062175	A+B+C+D	E	W205
1155063810	C+D	E	To be announced
1155076833	A+B+C+D	E	W225
1155077041	A+B+C+D	E	W205
1155077050	A+B+C+D	E	W413
1155083658	A+B+C+D	E	W413
1155092268	A+B+C+D	E	W221
1155096555	D	E	To be announced